

Conditions générales de réservation au Domaine des Lilas : chambres d'hôtes, tentes lodges et camping

Algemene voorwaarden reservering Domaine des Lilas:
chambres d'hôtes, safaritenten en camping

Article 1

Le propriétaire s'engage à assurer personnellement l'accueil des vacanciers avec toutes les attentions souhaitables permettant de faciliter leur séjour et la connaissance de la région. Le client signataire du présent contrat conclu pour une durée déterminée ne pourra en aucune circonstance se prévaloir d'un quelconque droit au maintien dans les lieux.

Artikel 1

De eigenaar verzekert een persoonlijk ontvangst van de vakantieganger om zijn verblijf te vergemakkelijken. De klant sluit een huurovereenkomst af voor een bepaalde termijn en zal in geen enkel geval aanspraak kunnen maken op het recht van langer verblijf.

Article 2 : Conclusion du contrat

La réservation devient effective dès lors que le Propriétaire aura reçu du client un acompte non remboursable.

- Pour les chambres d'hôtes, l'acompte correspond à 35% de la somme de la facture.
- Pour les tentes lodges, l'acompte correspond à 35% de la somme de la facture.
- Pour les emplacements de camping, l'acompte correspond à 50% de la somme de la facture.

Le paiement de cet acompte équivaut à l'acceptation des conditions générales. Le règlement de l'acompte peut se faire par chèque français, chèque vacances ANCV, virement ou en espèces. Les frais bancaires sont à la charge des clients.

Le paiement de l'acompte devra être effectué sous 7 jours après confirmation de la réservation.

Artikel 2: Afsluiten van het contract

De reservering wordt van kracht nadat de eigenaar een aanbetaling heeft ontvangen. Deze kan niet worden terugbetaald.

- Voor de chambres d'hôtes, staat de aanbetaling gelijk aan 35% van de factuur.
- Voor de safaritenten, staat de aanbetaling gelijk aan 35% van de factuur.
- Voor de kampeerplaatsen, staat de aanbetaling gelijk aan 50% van de factuur.

Het voldoen van de aanbetaling komt overeen met de aanvaarding van deze algemene voorwaarden. Betaling kan gedaan worden door middel van een Franse cheque, ANCV vakantiecheques, overboeking of contant geld. Eventuele bankkosten komen voor rekening van de klant.

De aanbetaling dient te geschieden binnen 7 dagen na bevestiging van de reservering.

Article 3 : Règlement du solde

Le solde est à régler 8 semaines avant le début du séjour. Le règlement peut se faire par chèque français, chèque vacances ANCV, en espèces ou par virement.

Les consommations et les prestations supplémentaires non mentionnées seront à régler en fin de séjour au propriétaire.

La taxe de séjour est un impôt local que le client doit acquitter auprès du propriétaire qui la reverse ensuite au trésor public.

Artikel 3: Betaling van het resterende bedrag

Het saldo dient 8 weken voor aanvang van het verblijf te worden betaald. Betaling kan gedaan worden door middel van een Franse cheque, ANCV vakantie cheques, overboeking of contant geld. Eventuele bankkosten komen voor rekening van de klant.

Consumpties en eventuele extra diensten die niet vermeld zijn op de factuur, kunnen worden betaald aan de eigenaar aan het einde van het verblijf.

De toeristenbelasting is een lokale belasting die de klant moet betalen aan de eigenaar. De eigenaar betaalt deze aan de lokale belastingdienst.

Article 4 : Annulation par le client

En raison de la petite taille de notre Domaine, toute annulation nous affecte de manière significative. Toute annulation doit être notifiée par lettre ou e-mail au propriétaire.

- a) Dans tous les cas, **l'acompte reste acquis au propriétaire** qui se réserve le droit de réclamer le solde du prix du séjour.
- b) Si l'annulation intervient entre le 28^e jour (inclusive) et le 21^e jour (exclusive) avant le début du séjour : 50% de la totalité du séjour est à devoir.
- c) Si l'annulation intervient entre le 21^e jour (inclusive) et le 14^e jour (exclusive) avant le début du séjour : 70% de la totalité du séjour est à devoir.
- d) Si l'annulation intervient moins de 14 jours avant le début du séjour : 100% de la totalité du séjour est à devoir.
- e) Si le client ne se manifeste pas avant 19 heures le jour prévu de début de séjour (le no-show), et n'ayant pas prévenu de son retard, le propriétaire peut disposer de ses chambres d'hôtes, tentes lodges et emplacements de camping. L'acompte reste acquis au propriétaire et la totalité du séjour est à devoir.
- f) **En cas de séjour écourté** par rapport à la réservation initialement prévu, le prix correspondant au coût de l'hébergement initialement prévu reste intégralement acquis au propriétaire.
- g) En cas d'une annulation après l'arrivée, le prix correspondant au coût de l'hébergement reste intégralement acquis au propriétaire.

En cas de longs séjours, **nous vous recommandons de contracter une assurance annulation.** Nous ne pouvons en aucun cas déroger à ces règles d'annulation.

Artikel 4: Annulering door de klant

Vanwege de kleine omvang van ons domein, heeft iedere annulering een grote impact. Iedere annulering moet per brief of per e-mail aan de eigenaar worden meegedeeld.

- a) In alle gevallen, kan de aanbetaling niet worden terugbetaald door de eigenaar die het recht behoudt het resterende bedrag van het verblijf te vorderen.
- b) Indien de annulering plaatsvindt tussen de 28^e dag (inclusief) en de 21^e dag (exclusief) voor de aanvang van het verblijf: 50% van de totale reissom is verschuldigd.
- c) Indien de annulering plaatsvindt tussen de 21^e dag (inclusief) en de 14^e dag (exclusief) voor de aanvang van het verblijf: 70% van de totale reissom is verschuldigd.
- d) Indien de annulering minder dan 14 dagen voor de aanvang van het verblijf plaatsvindt: 100% van de totale reissom is verschuldigd.
- e) Wanneer de klant niet voor 19 uur op de geplande dag van het verblijf verschijnt (no-show), en de eigenaar niet op de hoogte heeft gesteld, heeft de eigenaar het recht om de kamer, safaritent of campingplaats opnieuw te verhuren. De aanbetaling wordt niet terugbetaald en de gehele reissom is verschuldigd.
- f) In het geval van een verkort verblijf, in vergelijking met de oorspronkelijke reservering, wordt het verschil niet terugbetaald.
- g) In het geval van annulering na aankomst, is de klant verplicht de gehele reissom te betalen.

In het geval van een lang verblijf, adviseren wij u om een annuleringsverzekering af te sluiten. Wij kunnen op geen enkele wijze afwijken van deze annuleringsregels.

Article 5 : Annulation par le propriétaire

Lorsque, avant le début du séjour, le propriétaire annule le séjour, il doit informer le client et s'assurer que le message a bien été reçu par le client. Le client sans préjuger des recours en réparation des dommages éventuellement subis, sera remboursé immédiatement des sommes versées.

Artikel 5: Annulering door de eigenaar

Wanneer de eigenaar voor het begin van het verblijf het verblijf annuleert, moet hij de klant informeren en ervoor zorgen dat het bericht door de klant in ontvangen. De klant zal onmiddellijk terug worden betaald.

Article 5 : Annulation à cause de la COVID-19

S'il y a un avis de voyage négatif pour la France et/ou l'Auvergne, nous émettrons un avoir valable 18 mois à compter de sa date d'émission (dispositif du 25 mars 2020).
Le client sera obligé d'annuler son séjour s'il a été testé positif au COVID-19, dans ce cas-là il devra faire recours à son assurance d'annulation. Le Domaine des Lilas ne pourra pas rembourser son séjour.

Artikel 5: Annulering door de COVID-19

Mocht er een negatief reisadvies voor Frankrijk of de Auvergne gelden, dan geven wij een voucher af die 18 maanden geldig is vanaf de datum van afgifte (wetgeving van 25 maart 2020).
In het geval van (een vermoeden) van besmetting met het coronavirus bij de klant, dan zal de klant moeten annuleren en aanspraak doen op zijn of haar annuleringsverzekering. In dit geval kan Domaine des Lilas de betaling niet restitueren.

Article 6 : Arrivée

Le client doit se présenter le jour précisé entre 15h00 et 19h00. En cas d'arrivée tardive ou différée, le client doit prévenir le propriétaire.

Artikel 6: Aankomst

De klant moet aanwezig zijn op de opgegeven dag tussen 15.00 uur en 19.00 uur. In het geval van late of vertraagde aankomst dient de klant de eigenaar te informeren.

Article 7 : Départs

En chambres d'hôtes et en tentes lodges, les départs s'effectuent avant 10h30.
Au camping, les départs s'effectuent avant 12h00.

Artikel 7 : Vertrek

Chambres d'hôtes en safaritenten: vertrek voor 10.30 uur.
Camping: vertrek voor 12.00 uur.

Article 8 : Utilisation des lieux

Le client devra respecter le caractère paisible des lieux et en faire un usage conforme à leur destination. Il s'engage à rendre les chambres, les tentes lodges ou les emplacements de camping en bon état. En cas d'endommagement le client s'engage à rembourser les frais occasionnés. Les parents doivent obligatoirement veiller à leurs enfants. **Les chambres et tentes de location sont non fumeurs.**

Artikel 8: Gebruik van het terrein

De klant dient het rustige karakter van het terrein te respecteren en het gebruiken zoals het bedoeld is. De klant verplicht zich om zijn kamer, zijn safaritent of campingplaats in goede staat op te leveren. In het geval van schade verplicht de klant zich om de gemaakte kosten te vergoeden. Ouders moeten verplicht hun kinderen in de gaten te houden. **Het is verboden in de kamers en safaritenten te roken.**

Article 9 : Modification

Concernant les chambres d'hôtes : nous nous réservons le droit de modifier votre choix de chambre pour une chambre de même catégorie ou de catégorie supérieure, si nécessaire.

Artikel 9: Verandering

Met betrekking tot de chambres d'hôtes: wij behouden het recht om uw kamer keuze te wijzigen voor een kamer van dezelfde categorie of van een superieure categorie, indien dit nodig is.

Article 10 : Capacité

La réservation est établie pour un nombre précis de personnes (y compris bébés et enfants). Si le nombre de clients dépasse ce nombre, le propriétaire est en mesure de refuser les clients supplémentaires, sans pour cela annuler la réservation.

Artikel 10: Capaciteit

De reservering is gemaakt voor een bepaald aantal personen (inclusief baby's en kinderen). Als het aantal gasten dit nummer overschrijdt, kan de eigenaar extra gasten weigeren, zonder de boeking te annuleren.

Article 11 : Animaux

Les animaux ne sont pas admis dans les chambres et dans les tentes lodges. En cas de non-respect de cette clause par le client, le propriétaire peut refuser les animaux. Ce refus ne peut être en aucun cas considéré comme une modification ou une rupture de réservation à l'initiative du propriétaire, de sorte qu'en cas de départ du client, aucun remboursement ne peut être envisagé.

Au camping, les animaux sont acceptés : vacciné et tenu en laisse. Chien de catégorie 1 et 2 non autorisé.

Artikel 11: Huisdieren

Huisdieren zijn niet toegestaan in kamers en safaritenten. In het geval van niet-naleving van de clausule door de klant, kan de eigenaar de dieren weigeren. Deze weigering kan niet worden beschouwd als een verandering of annulering van de reservering, zodat in het geval van vertrek van de klant geen terugbetaling kan worden overwogen.

Op de camping zijn huisdieren toegestaan: gevaccineerd en aangelijnd. Honden van categorie 1 of 2 zijn niet toegestaan.

Article 12 : Piscine

Accès : La piscine et la pataugeoire sont strictement réservées aux clients du domaine. Les enfants mineurs doivent être obligatoirement accompagnés d'un adulte dans l'enceinte de l'espace aquatique.

Hygiène : Le passage au pédiluve et à la douche sont obligatoire. Les shorts sont strictement interdits. Il est formellement interdit de pénétrer avec des chaussures. Il est interdit de boire, de manger, fumer sur les plages. Les animaux sont interdits aux abords de la piscine.

Les personnes qui ne respectent pas les consignes seront expulsées de la piscine si elles refusent de se conformer aux règles d'hygiène.

Responsabilité : le respect du règlement intérieur de la piscine est obligatoire et s'impose à tous les clients du Domaine dès leur admission. La piscine n'est pas surveillée et son utilisation se fait aux risques et périls des baigneurs.

Artikel 12: Zwembad

Toegang: Het zwembad en kinderbad zijn strikt gereserveerd voor gasten van het domein. Minderjarige kinderen moeten vergezeld worden door een volwassene binnen de hekken van het zwembad.

Hygiëne: Het voetenbad en de douche zijn verplicht. **Shorts zijn ten strengste verboden, een strakke zwembroek is verplicht.** Het is ten strengste verboden om binnen te gaan met schoenen. Het is verboden om te drinken, eten of roken in of rondom het zwembad. Dieren zijn verboden in de buurt van het zwembad. Een ieder die regels niet respecteert, wordt uit het zwembad gezet, als ze weigeren zich aan de hygiënevoorschriften te houden.

Verantwoordelijkheid: Het respecteren van de regels van het zwembad is verplicht en geldt voor alle gasten. Het zwembad is zonder toezicht en het gebruik ervan is voor eigen risico.

Tout paiement d'acompte vaut acceptation de ces conditions générales de réservation.

Iedere betaling van een aanbetaling geldt als acceptatie van deze algemene voorwaarden.